Lang.

170 699
Smith

# INTRODUCTION

TO THE

45

# SHORTER CATECHISM

IN THE

Longridge

# GREEK LANGUAGE.

BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
11422
1897
LIBRARY

PHILADELPHIA:
PRESBYTERIAN BOARD OF PUBLICATION,
No. 1334 Chestnut Street.

Smithsonian Institution, Washington, D.C.
PM 991 Z71P8 1896 SOA

# NAKCOKV SETEMPOHETV.

## INTRODUCTION

TO THE

## SHORTER CATECHISM.

TRANSLATED INTO THE CREEK LANGUAGE

BY

REV. R. M. LOUGHRIDGE, D. D.,

AND

REV. DAVID WINSLETT.

FOURTH EDITION.

REVISED AND IMPROVED.

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY.
11422
1897
LIBRARY

PHILADELPHIA:
PRESBYTERIAN BOARD OF PUBLICATION,
No. 1334 CHESTNUT STREET.

From the Presbyterian Board of Publication, Through A. E. W. Robertson, Muscogee, I. T., March 11th, 1897.

PM 991
.Z71P8
1886?

# MUSKOKEE ALPHABET.

THE Alphabet here used, was adopted by many Interpreters and Chiefs, at the Old Agency, in 1853, as the Alphabet of the Language.

| | | |
|---|---|---|
| A | a | as in far, as aha, afke. |
| C | c | che for tch, as ceme, Cesvs. |
| Ē | ē | as in meet. |
| E | e | as *i* in pin. |
| F | f | as in English. |
| H | h | " " |
| I | i | " pine. |
| K | k | " English. |
| L | l | " " |
| M | m | " " |
| N | n | " " |
| O | o | " note, as ofv, opv, osten. |
| P | p | " English. |
| R | r | hle for hl, as rvro, rakko, for hlvhlo, hlakko. |
| S | s | as in English. |
| T | t | " " |
| U | u | as oo in mood, as hoktuce, pum ocet on. |
| V | v | as in but, tub, as yvmv, ekvnv. |
| W | w | " English. |
| Y | y | " " |

# DIPHTHONGS.

| | | |
|---|---|---|
| Æ | æ | as in æha. |
| Au | au | as ow in now, vhauke. |
| Eu | eu | as in vcakateu. |
| Ou | ou | " cokv-rakkou. |
| Ue | ue | " uewv. |

# SETEMPOHETV.

VPOHETV, 1. Estimvt ce hayvte te?

AYOPOSKETN. HESAKETVMESE.

V. 2. Hesaketvmese ohvtvlakat naken hayvte te?

A. Nak omvlkvn hayvtes.

V. 3. Estomaten ce hayet, nak omvlkvn hayet omvte te?

A. En rakke heckuecat omvtes.

V. 4. Estometskat Hesaketvmese vrakkuecetske te?

A. Vnokecit, nake cv kicaten vfastiyate.

V. 5. Hesaketvmese estomaten vrakkuecetske tetaye te?

A. Cv hayvtet ot, vc vfastet omekv vrakkueciye tayes.

V. 6. Hesaketvmese nvcóme te?

A. Hvmkuses.

V. 7. Este nvcómet heyv Hesaketvmese hvmkusat vtehke te?

A. Este tutcenet vtehkes.

V. 8. Estitvket ome te?

A. Erke, Eppuce, Puyvfekcv Herat esyomate.

V. 9. Naket Hesaketvmese te?

A. Hesaketvmese puyvfekcvt omet, ena sekot omes.

V. 10. Hesaketvmese estvn like te?

A. Hesaketvmese estomis hvmecicet omes.

V. 11. Hesaketvmese hecetske tetaye te?

A. Hekust; Hesaketvmese hecvko tetayes, momis eme cv hece munkvt omes.

V. 12. Hesaketvmese nak omvlkvn kerret omc te?

A. Henka, naket em ehikekos.

V. 13. Hesaketvmese nake omvlkvn momēce te?

A. Henka, nake omvlkvn momecetvn komat momēcet omes.

V. 14. Hesaketvmese vnokecetv, momet em vtotketv estvmvn es kerretsket ome te?

A. Nakcokv-rakko ofv tvlkusen kerriyet omes.

V. 15. Estimvt Nakcokv-rakko coyvte te?

A. Puyvfekcv Herat este herakan emvhayen coyaket omvtes.

V. 16. Enhvteceskv pu'rkvlke estimv tate te?

A. Atvme Ef eshokkolat tates.

V. 17. Naken pu'rkvlke enhvtecceskv es hahoyvte te?

A. Hesaketvmeset Atvme e'na ekvnvn es hayvtes, mohmet Atvme e'ntalvn Ef es hayvtes.

V. 18. Hesaketvmese, Atvme, Ef eshokkolat ena emahkof, hvtvm naken emvte te?

A. Puyvfekcvn emakvtes em elkv sekon.

V. 19. Puyvfekcv ocetsket ome te?

A. Henka, vm puyvfekcv ocet omes, em elkv sekot.

V. 20. Estomet puyvfekcv ocetskat kerretske te?

A. Hesaketvmese vkerricit, hvtvm elkv ertopvrv tis vkerricikv, vm puyvfekcv ocat kerrit omis.

V. 21. Este en sehoketv estomvken Hesaketvmese Atvme, Ef eshokkolat hayet omvte te?

A. Fvtcv herake afackakusen hahicvtes.

V. 22. Temfvtcetv nake te?

A. Este hokkole, hvtvm hoyanes nake etemvkvsamate.

V. 23. Nake estomen Hesaketvmese Atvme temfatcet omvte te?

A. Nake kicaten vfvstvranen temfatcet omvtes.

V. 24. Atvme naken estomvranen setemfatcet omvte te?

A. Fvtcv heren Hesaketvmese em apohicvranvtes.

V. 25. Hesaketvmese Atvme temfatcat ofv estome tares, kicvte te?

A. Hesaketvn Atvmen emvranvtes, em apohicet on omat.

V. 26. Ma setemfvtcetv vfvstekon omat, Ce'sto mecares, Hesaketvmese kicvte te?

A. Elkvn Atvme 'sestemerricvanvtes, vfvstekon omate.

V. 27. Atvme setemfvtcetv wikekot vfaste munkvte te?

A. Hekust, Hesaketvmese vnrvpēt holwayecvtes.

V. 28. Naket holwayeckv te?

A. Nake vfvstvraniye Hesaketvmese vm onayvte vfvstvkot; hvtvm nake, Momehcetskvs, cv kicvten vfastiyatet; mvt holwayeckvts.

V. 31. Pu'rkvlke enhvteceskv estomet holwayecaket omvte te?

A. Eto em ette homipatskvs, kicvten hompakatet omvtes.

V. 32. Heyv holwayeckv estimvt oh yekcihcen omakvte te?

A. Setvnet Ef oh yekcihcen, Ef eto em etten Atvmen emvtes.

V. 33. Pu'rkvlke enhvteceskv holwayecahkof, nake estomet oh latkvte te?

A. Hvsathakuset, afanckakusvte tat, holwayecvket estemerrakuse hakvtes.

V. 34. Atvme entvlkuse vrahkvn Hesaketvmese temfatcet omvte te?

A. Hekust, eme erhonvpse ayat 'somvlkv vrahkvn omvtes.

V. 35. Atvme en holwayeckv este omvlkvn estomēcet ome te?

A. Este omvlkvt holwayeckv, estemerkv ofvn heckakēt omes.

V. 36. Mv holwayeckv Atvme vteke a pun hvtapkvte oceyat naken kihoce te?

A. Holwayeckv enhvteceska.

V. 37. Holwayeckv vtekat estomehoce tetaye te?

A. Hesaketvmese en cvpvkketvt hvtvm en tvhiketvt fvtcvn oh lvtke tetayes.

V. 38. Este heyv holwayeckv oce munkis Hesaketvmese ēme tvlofv eceye taye te?

A. Hekust, pu feket ētv hahke tvlkusen Hesaketvmese ēme tvlofvn vpokeye tetaye hakes.

V. 39. Este e feke ētv hakat naken kicvke te?

A. Svnvcomv hecketvn kicvkes.

V. 40. Estimvt este naorkv e feke ētv en haye tetaye te?

A. Puyvfekcv Vcakat tvlkuset ētv en hayēs.

V. 41. Atvme Hesaketvmese etemfatcvte eteropotte este hesake tetaye te?

A. Hekust, hvmkis hesakeko tetayes.

V. 42. Atvme setemfatcvte eteropotte estomaten hvmkis hesakeko tetaye te?

A. Omvlkvt kvcvkvtet omekv, holwayecvke hakvtet os.

V. 43. Estimvn Hesaketvmeset Erke merkv setemfvtcetv ete'n hayet omvte te?

A. Eppuce emunkv, Klist, mvn ete'n hayet omvtes.

V. 44. Estimvn Klist nake em vfastet, merkv Erke temfatcet omvte te?

A. Em estvlke enhopokan omvtes.

V. 45. Klist nake estomen vfvstvranet merkv Erke temfatcet omvte te?

A. Vhakv omvlkvn em estvlke 'mvfastet, em estvlke estemerrvkvranvte vrahkvn estemerret omvtes.

V. 46. Pu Pucase Cesvs Klist estofis holwayecvtē oce te?

A. Hekust, hvsatkuse este'n nokkiceko tetayet, holwayeckv ocekot omvtes.

V. 47. Estomaten Hesaketvmese E'ppuce estemerke tayvte te?

A. Klist, Hesaketvmese E'ppuce, este-hunvnwv hahket, mv momatet akvsvmēt ot pum munkv ofvn pum estemerke tetayet omvtes.

V. 48. Estomvranaten Klist elet omvte te?

A. Holwayecvlken hesahuecvranatet elet omvtes.

V. 49. Erke Hesaketvmeset nake estomen vfvstvranet merkv ofv setemfatcet omvte te?

A. Klist este estomusen em elvranaten fvtcv herake, hvsathakuse hayvranatet omvtes.

V. 50. Naket fvtcv hayetv te?

A. Hesaketvmese naorkvlke naorketv enkvpice, momet naorkvte seko omecatē.

V. 51. Naket hvsvtke hayetv te?

A. Hesaketvmese naorkvlke e feke, em fulletv tis hvsvthvke en hayatē.

V. 52. Estitvken Klist em estemerket omvte te?

A. Erke este emvten em estemerket omvtes.

V. 53. Aretv estomen Klist yvmv ekvnv oh aret omvte te?

A. Naken ocekot, estemerket yvmv ekvnvn oh aret omvtes.

V. 54. Elkv estomen Klist elvte te?

A. Nokke, vlesketv rakken tohweklepkvn oh elet omvtes.

V. 55. Estitvket hesahokvre te?

A. En holwayeckv en homecake wikaket, Klist vfekrakkake hvsathakuse fullat tvlkuset hesahokvres.

V. 56. Naket vkerrickv etickv te?

A. Holwayeckv e feke es nokkice, en homvce, wiketv, Hesaketvmeset en homecet okv.

V. 57. Klist akvsvmetv, monkat vfekrakketv naket mv te?

A. Klist tvlkuset cv Hesayecvt's kome vfekrakketa.

V. 58. Ceme cen yekcen cen holwayeckv senkvpaket Klist vfekrakketske tetaye te?

A. Hekust, Hesaketvmese em Puyvfekcv Vcakat vm vniceko vtekat nake here celayetv estohmvkos.

V. 59. Estometskaten Puyvfekcv Vcakat cem vnice tetaye te?

A. Hesaketvmeset, Emekusapatsken omat, Puyvfekcv Vcakat cen heckvkvres, pu kicvtet os.

V. 60. Klist ehlvte vtekat en hofune estomuse te?

A. Ohrolope cukpe palen cenvpohkake hoyanes.

V. 61. Klist alvkeko munkof este herakat estomatet hesahokvte te?

A. Hesayecv alvkvranan vfekrakkaket hesahokvtes.

V. 62. Estomecet vfekrakkakat kerkuecakvte te?

A. Altvn naken oh nekricaket Hesaketvmese emaket omvtes.

V. 63. Hesaketvmese heyv nake emat, naken os kerkuecatet omvte te?

A. Klist, Hesaketvmese en yvpefikucet holwayecvlken em elvranan es kerkuecet omakvtes.

V. 64. Klist em wiketv nvcóme te?

A. Klist em wiketv tutcenes.

V. 65. Heyv em wiketv nake estomvket ome te?

A. Em wiketv Owalvt omet, hvtvm Plest omet, hvtvm Mekkot omes.

V. 66. Estomatet Klist Owalvt ot ome te?

A. Hesaketvmese 'mopunvkvn pu mvhayet omekv omes.

V. 67. Estoman Klist Plest ot ome te?

A. Pun holwayeckv vrahkvn elvtet ot, hvtvm Hesaketvmesen pum emekusapekv omes.

V. 68. Estomatet Klist Mekkot ot ome te?

A. Ep ohfvnket, epu 'fastet pum vnicet omekv omes.

V. 69. Estomaten Klist Owalv hake ce yace tetaye te?

A. Nake cv kerrekaten vmmvhayvren cv yacet on os.

V. 70. Estomaten Klist Plest hake ce yace tetaye te?

A. Nake vm mvttet omekv, cv yacet on os.

V. 71. Estomaten Klist Mekko hake ce yace tetaye te?

A. Cv yekcekot, naken estomvko tetayet omekv, cv yacet on os.

V. 72. Rvne Sini vhakv nvcomen Hesaketvmese awiyet omvte te?

A. Vhakv palen awiyet omvtes.

V. 73. Estimvn aemet omvte te?

A. Moseska.

V. 74. Enhvteceskv vhakv ostat naken pu mvhayet ome te?

A. Hesaketvmese em vtotkvraneyan pu mvhayet omes.

V. 75. Espoke vhakv epakat naken pu mvhayet ome te?

A. Este estomis ohfvtcv estome fullvraneyan pu mvhayet omes.

V. 76. Vhakv palat omvlkv etohkvlkat estomet ome te?

A. Cv feke omvlkvn Hesaketvmesen es vnokecit, vc vwolicvn e vnokeciyat etvpomen vnokecaren cv kicet omes.

V. 77. Estimvt ece 'wolicv te?

A. Este omvlkvt mv tes.

V. 78. Hesaketvmese este vnokece em apohicvke sasat em afvcket ome te?

A. Henka, "Vnen vc vnokecakan vnokecis," maket os.

V. 79. Vnokeceko em apohiceko este sasate Hesaketvmese em afvckekot ome te?

A. Henka, "Hesaketvmese este holwayecakat nettv omvlkvn en homecet omes."

V. 80. Vhakv enhvteceskv estomet ome te?

A. Vhakv enhvteceskv hiyomet os, "Hesaketvmese ētv cv homv ohcetskvs," pu kicēt os.

V. 81. Vhakv enhvteceskv nake estomen pu mvhayet ome te?

A. Hesaketvmese tvlkusen emekusvpvs, maket omes.

V. 82. Vhakv svhokkolat estomet ome te?

A. Vhakv svhokkolat hiyomet os, "Nake vhake kvlvfke, monkat nake estomis vhake e en hahyetskvs, onvpv hvlwe nake ocakat tis, ellecv ekvnv nake oh ocakat tis, uewv ekvnv ellecv ak ocakat tis. En tokkeket mekusahpetskvs: Vne Cehofv, cen Hesaketvmese toyiyat este vketece heret omit, erkvlke nake holwayecate, en hopuetake erhocacke tutcene resostat a oh hvtvpecicit este vn homecakaten; hvtvm este cukpe rakko

sulke estvmahet vc vnokecaket, vm vhakv vfvstakat merkv emiyet os."

V. 83. Vhakv svhokkolat naken pu mvhayet ome te?

A. Hasaketvmese fvtcv heren mekusapet, nake vhake mekusvpvranekon pu mvhayet omes.

V. 84. Vhakv svtutcenat estomet ome te?

A. Vhakv svtutcenat hiyomet os, "Cehofv, cen Hesaketvmese e hocefkv ehvperkv hocehfetskvs; Hesaketvmese e hocefkv ehvperkvn hocefat holwayecv toko omen hvlahtekot okv."

V. 85. Vhakv svtutcenat naken pu mvhayet ome te?

A. Hesaketvmese e hocefkv, em opunvkv, em vtotketv esyomat vrakkuecvraneyan pu mvhayet os.

V. 86. Vhakv esostat estomet ome te?

A. Vhakv esostat hiyomet os, "Fekvpkv nettv vkerricet vcayecvs. Nettv epaken nak celayet, nak omvlkvn vtotkvranetsket os; momis nettv eskulvpakat Hesaketvmese em fekvpkv nettvt omes: mv nettv ofv naken vtotiketskvs, ceme tis, ce'ppuce tis, cetshuste tis, cem vtotkv hunvnwv tis, cem vtotkv hokte tis, cem vpuekv tis, tvleporvlke tis cen tohopke vhauke ofvn like tat: momet nettv epakat ofvn Hesaketvmese

Hvlwc nake ocakat hahyet, ekvnau hahyet, uehvtkau hahyet, nake vtehkakat omvlkvn hayvtes; mohmet nettv eskulvpakan fekapvtes: monkv Hesaketvmese fekvpkv nettv oh meriyet vcaken hayvtes."

V. 87. Vhakv esostat naken pu mvhayet ome te?

A. Fekvpkv nettv vcayecvraneyan pu mvhayet os.

V. 88. Nettv kulvpakate ofv estomatet mekusapvlke em fekvpkv nettv te?

A. Mv nettv kulvpakat enhvteceskv, Pucase en nettv kihocat, mv tes.

V. 89. Estomaten Pucase en nettv kicet okhoye te?

A. Mv nettvn Klist elkv a en kvwvpkvtet omekv okhoyes.

V. 90. Estomet fekvpkv nettv fulleye tetaye te?

A. Hesaketvmese mekusapet, vkvsamet, momet pum vwolicvn en heromet fulleye tetayes.

V. 91. Vhahv svcahkepat estomet ome te?

A. Vhakv svcahkepat hiyomet os, "Ce'rken hvtvm cetsken vrakkuecvs, momat Cehofv, cen Hesaketvmese, yvmv ekvnv ce'mvte cen nettvt sulken oh aretske tetayes."

V. 92. Vhakv svcahkepat naken pu mvhayet ome te?

A. Pu'rke, putske tis, pu mvhayvlke tis vnokecet em apohiceyvren pu mvhayet omes.

V. 93. Vhakv esepakat estomet ome te?

A. Vhakv esepakat hiyomet os, "Elehcetskvs."

V. 94. Vhakv esepakat naken pu mvhayet ome te?

A. Cvpvkketvn enkvpvkvraneyan pu mvhayet os.

V. 95. Vhakv eskulvpakat estomet ome te?

A. Vhakv eskulvpakat hiyomet os, "Hoktahretskvs."

V. 96. Vhakv eskulvpakat naken pu mvhayet ome te?

A. Pu feke, pum opunvkv, nake eston estomeyis hvsathakusen fullvraneyan pu mvhayet os.

V. 97. Vhakv escenvpakat estomet ome te?

A. Vhakv escenvpakat hiyomet os, "Horkohpetskvs."

V. 98. Vhakv escenvpakat naken pu mvhayet ome te?

A. Fvtcv heraket enhorrvkekot fullvraneyan pu mvhayet os.

V. 99. Vhakv esostvpakat estomet ome te?

A. Vhakv esostvpakat hiyomet os, "Cem vwolicv vnrvpet fvtcekon akeriyetskvs."

V. 100. Vhakv esostvpakat naken pu mvhayet ome te?

A. Mehenwvn opunahoyeyvren pu mvhayet os.

V. 101. Vhakv espalat estomet ome te?

A. Vhakv espalat hiyomet os, "Cem vwolicv en cuko tis em vholvcehpetskvs, e hiwv tis em vholvcehpetskvs, em vtotkv hunvnwv tis, em vtotkv hokte tis, em wakv vtotkv tis, eme corakko-wakv tis, nake estomis cem vwolicv enake tis."

V. 102. Vhakv espalat naken pu mvhayet ome te?

A. Nak estomusen oceyat es pu mahlvpvtket vpokvraneyan pu mvhayet os.

V. 103. Heyv Vhakv palat este estomet ore heren vfvste tetaye te?

A. Atvme lvtikvte vtekat este estomet Vhakv palat ore here vfvste tetayat sekot os.

V. 104. Vhakv palat naken pun lopice tetaye te?

A. Nake vfvstvraneyan pu mvhayet, hvtvm pu Hesayecv pu yacan pun kerkuecet os.

V. 105. Naket mekusvpkv te?

A. Mekusvpkv Hesaketvmese nake, Ce'mvkares, makvten em 'pohetvt, mvtes.

V. 106. Estimv hocefkv ofvn mekusvpvraneye te?

A. Klist hocefkv ofv tvlkusen mekusvpvraneyes.

V. 107. Mekusvpkv pu mvhayvranat naken Cesvs Klist pu'mvte te?

A. Cesvs mekusvpkv en kerrepvlke emvhayvte.

V. 108. Mv emekusvpkvn mahkvs?

A. Pu'rke hvlwe liketskat, ce hocefkvt vcakekvs. Cem ohmekketvt alvkekvs. Mimv hvlwe nake kometske momat etvpomen yvmv ekvnvn oh momekvs. Nettv omvlkv tvklike oceyate omen mucv nettvn pu'mvs. Momet nake cem mvtteciceyan punkvpicvs, nake pom mvttecicakat en kvpiyeciceyat etvpomen. Naorketv pu yace tetayat 'sep oh ahyetskvs, momis holwakat a'sepu'ssicvs. Ohmekketv, yekcetv momet rakketvt cenake emunkvt omekv. Momekvs.

V. 109. Pucase em mekusvpkv kihocat ofv' nake nvcoman vpohetv te?

A. Epaken.

V. 110. Enhvteceskv nake estomen vpoheyet ome te?

A. "Ce hocefkvt vcakekvs," makeyet os.

V. 111. Enhvteceskv vpoheyat nake estomen emekusapeyet ome te?

A. Este omvlkvt Hesaketvmese hocefkvn vrakkuecatē, komet emekusapet omēs.

V. 112. Svhokkolat nake estomen vpoheyet ome te?

A. "Cem ohmekketvt alvkekvs," makeyet os.

V. 113. Svhokkolat vpoheyat nake estomen emekusapeyet ome te?

A. Yvmv ekvnv likat este vtehkat omvlkvt, Opunvkv-hervn sem erkenvkhoyen, akvsvmaket, vfvstakatē, komet emekusapet omēs.

V. 114. Svtutcenat nake estomen vpoheyet ome te?

A. "Mimv Hvlwe nake kometske momat etvpomen yvmv ekvnvn oh momekvs," makeyet os.

V. 115. Svtutcenat vpoheyat nake estomen emekusapeyet ome te?

A. Este ekvnv oh fullat Hvlwe Tvlofv vpoke Hesaketvmese em apohicakat etvpomen em apohicakatē, komet emekusapet omēs.

V. 116. Esostat estomen vpoheyet ome te?

A. "Nettv omvlkv tvklike oceyate omen mucv-nettvn pu'mvs," makeyet os.

V. 117. Esostat vpoheyat nake estomen emekusapeyet ome te?

A. Pu'na pum puyvfekcv hake nake es en hervren Hesaketvmese em 'poheyet omes.

V. 118. Svcahkepat nake estomen vpoheyet ome te?

A. "Nake cem mvtteciceyan pun kvpiyecicvs, nake pum mvttecicakat en kvpiyeciceyat etvpomen, makeyet os."

V. 119. Svcahkepat vpoheyat nake estomen emekusapeyet ome te?

A. Hesaketvmeset Klist vrahkvn pun holwayeckvn pun kvpakicet pu yekcvkuecen, este nake pum mvttecicakat em merreyate, komet, emekusapeyet omes.

V. 120. Esepakat nake estomen vpoheyet ome te?

A. "Naorketv pu yace tetayat 'sep oh ahyetskvs, momis holwakan a'sepu'ssicvs," makeyet os.

V. 121. Esepakat vpoheyat nake estomen emekusapeyet ome te?

A. Hesaketvmeset holwayeckv enkvpvken pu fullicvren mekusapeyet os.

V. 122. Nake vfvstetv vcacakat mekusvpkv ofv nvcome te?

A. Hokkoles.

V. 123. Nanvke te?

A. Paptesvm, Cesvs Klist en hompetvn eshokkoles.

V. 124. Estimvt mellvte te?

A. Pucase Cesvs Klist omvtes.

V. 125. Estomaten Cesvs Klist yv nake vcacakat mekusvpkv ofv mellet omvte te?

A. En kerrepvlke es yekcvkuece afvckvkuecatet omvtes, momet este holwayecvlke enkvpvke es kerkuecat hakēt omvtes.

V. 126. Nake estomet paptesvm es kerkuecetv te?

A. Uewv es okkosetvt paptesvm tot omes.

V. 127. Naken heyv kerkuecet ome te?

A. Klist e catv pvlatvtet holwayeckvn pun hvsvtecaten kerkuecet omes.

V. 128. Estimv e hocefkv ofvn paptishoyet ome te?

A. Erke, Eppuce, Puyvfekcv Vcakat, yv tutcenat e hocefkv ofvn paptishoyet omes.

V. 129. Estitvket paptiskvranet ome te?

A. Vkvsamvlke en hopuetake esyomatet paptiskvranet omes. Acts 2 : 38, 39.

V. 130. Estomaten hopuetakuce paptiske tetaye te?

A. Holwayeckv em munkvt omen, Hesayecv eyacvket omekv omes.

V. 131. Pu Hesayecv hopuetakuce encaket ome te?

A. Henka, "Hopuetakuce em etektvnecet, vc oh vwepvre em vsehhatskvs, mv omakat hvlwe ohmekketvt omekv," makekv.

V. 132. Naken paptesvm es ce hvlatet ome te?

A. Klist mehenwuse vcvkayvraniyaten es cv hvlatet os.

V. 133. Klist hompetv mellvte naket ome te?

A. Klist estemerke ēlvten es vkerricet, tvkliken hompet pvrko-opuswvn esketvt, mv tes.

V. 134. Naken tvklike kerkuecet ome te?

A. Klist e'na pun holwayeckv vrahkv selahlvten kerkuecet omēs.

V. 135. Naken pvrko-opuswv kerkuecet ome te?

A. Pu hesahokvre vrahkv Cesvs e catv pvlatkvten kerkuecet omēs.

V. 136. Estimvt hompetv Klist enake hompe taye te?

A. En holwayeckv enkvpvkake, Klist hesahuecvre vfekrakkake, este omvlkv vnokecat tvlkuset hompakēs.

V. 137. Klist ēlehohcof, cvto-kofke vpike munkvte te?

A. Hekust, ēhlvte nettv svtutcenan cvto-kofke aossvtes.

V. 138. Hiyomat Klist estvn like te?

A. Hvlwen E'rken vpaket holwayecvlken enkusapet likes.

V. 139. Hvtvm alvkvre te?

A. Henka, nettv espoke Klist este omvlkvn ohfvtcecvranatet alvkvres.

V. 140. Este pvsatkat estvmin estome te?

A. Ena ekvnvn oh fulken em puyvfekcvt puyvfekcv ekvnvn ayet omes.

V. 141. Este pvsatkat ena hvtvm akvwapket hesahokvre te?

A. Henka, "Pofketvt hakvres, momofvn este pvsatkate akvwvpkvkvres."

V. 142. Ohfvtceckv nettv omof, este holwayecvlke estomehocvre te?

A. Totkv-rakkon tvkpvlvthoyvres.

V. 143. Naket totkv-rakko te?

A. Estemerkv eme yuksv sekot, em penkvlket omes.

V. 144. Este herakat pvsatkat estomehocvre te?

A. Hvlwe Tvlofvn svpehoyvres.

V. 145. Naket Hvlwe Tvlofv te?

A. Herkv mvketeke afvcketv omvlkv es fvcket omen, mvn este herakat Hesaketvmese vpaket vpoke munkv tares.

# AKVSVMKV KERKUECETV.

Hesaketvmese hvmkuse enhvteceskv seko, em eyuksv seko, emunkv, em ayetv em eyuksv sekot, en hvsvtketv tis ētv hakvte sekot, liket:

Omvlkv Hayvtet, Vfastv, momet Ohfvnket omet momet emvrahrvkv tutcenat ofvn vpikes; Erke, Eppuce, Puyvfekcv Vcakat, em munkv temomvlket, en yekce, en rakke momvlkuset omat, vkvsametsket o haks?

Nakcokv-rakko vcule mucvse tepakat tvlkuset Hesaketvmese em opunvkv tes, momet vhakv ētv hakeko tayuse vkvsame vfvstetvt's kometskes.

Este mv hocefkv enhvteceskv omof hvsvtken hahoyvtes, momis holwayeckv, estemerkv ofvn yorkvtet omes, momen mv omecicen Hesaketvmese en tvhiketv, en cvpvkketv em elecvn sehoket omes, heyv hesakof tot, hesaketv hvmkat tis matvpomen.

Hesaketvmese E'ppuce, Cesvs Klist, Hesaketvmeset ot, este hunvnwvt ot emvrahrvkv hokkolet omes, momis hvmkuses, momet mv tvlkuset Hesaketvmese em estvlke Hesahuecv tes, momet apohice, estemerke, elvte em estvlke vrahkv holwayeckv es feketv omvlkvn en hayvtes, momet hiyomat Erke akvpervn hvlwvtet likes, momet eme teropotte Hesaketvmese oh vpeyat vtekat holwayeckv e feke es nokkice, enkvpvketv emet omes; komet vkvsamctsket o haks?

Hesaketv emunkv este omvlkvn em wihoyet omes, momis entvlken wihoken omat hvlahtekos, momis Hesaketvmese momvres komvte acvkayen. Puyvfekcv Vcakatet oh vtotken, holwayeckv enkvpaket hesahoketv komaket, Hesaketvmese E'ppuce Cesvs Klist vfekrakkakat sases.

Svnvcomv hecketv momvranat tvlkes, kometskes, momet Hesaketvmese em estvlke hesahoke emunkvt omes; momen elkv raenkvwvpketv ocet omes, momen hvtete ohfvtceckau, momen nettv espoke Hesaketvmese E'ppuce, Cesvs Klist este em aliketv vtekat omvlkvn vteloyvres; ehomvn svpaklet ena ofv nake vtotkakvtet e oh kerkuecvkvres; momof fatcvlke afvcketv emeyuksv sekon es em fekvres; momis holwayecvlke estemerkv emeyuksv sekon vtotvres.

Heyv maketv eslikat vkvsametskes; momet ome haks?

Heyv nake rakrvke, mehenwvke mahe hecetskat, cen holwayeckv omvlkvn wihket, Hesaketvmese ec omvlkvt em e wiket ometskes, momet Cehofvt vn Hesaketvmese tes, momen Cesvs Klist cv Nesv tes, momen Puyvfekcv Vcakat vm Mahlvpatvt omet, cv Hvsvtecvt omes, momen Hesaketvmese em estvlket vm etecakkeyetv tes; maketsket omes.

Opunvkv-herv es em vhakv omvlkvn vfvstares, momet heyv mekusvpkv-cuko es em vhakv ellecvn huerares, maketskes; momet, Yekcetv hvlwe vtet vm vnicen omat, hvsvtketv, fvtcetv ofvn cv hesake vtekat Hesaketvmese ehomv yvkapit em eyuksicares, maketskes. Heyv opunvkvn maket ometske haks?

Mekko rakke, mekusapvlke em e'kv en hocefkv, en yekce ofvn, em emekusapvlke hecke fullat vpvke toyetskes, ce kiciyet omes. Hesaketvmese etempunayet ohmetskes, munkv mvt ce hvlvtet omat ce hohsates. Heyv opunvkv hvmkis kacetsken omat, holwayeckv honne mahat e oh wiketsket omes, momet emekusvpkv vpaketskat Hesaketvmese em estvlke omvlkv haken vlesketv oh wiket ometske tayes.

Mv pum akvsvmkv Hayvte Esyukpoyvt cem vnicen omvlkvn es fvcehcetsken, eme Tvlofv Hvlwe ocan ce vpvhyet 'sece'yvren mekusapis. Emen.

BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
1897
LIBRARY

# CONFESSION OF FAITH.

---

You believe there is but one God, who is infinite, eternal and unchangeable in all his perfections, the Creator, Preserver, and Governor of all: and that He exists in three distinct persons, the Father, Son, and Holy Ghost, the same in substance, equal in power and glory.

You believe that *the Scriptures* of the Old and New Testament are the word of God, and the only infallible rule of faith and practice.

You believe that mankind were originally created holy, but have fallen into a state of sin and misery; and are in consequence exposed to the wrath and curse of God, both in this life, and in that which is to come.

You believe that the Lord Jesus Christ is both God and man in two distinct natures, but one

person; that He is the only Redeemer of God's people; that by His obedience, suffering and death, He has made full atonement for sin in their stead; and is now exalted at the right hand of God, to give repentance and remission of sins to all who go unto God through Him.

You believe that while the offer of eternal life is made to all, and that while all if left to themselves would continue to neglect it, yet the Holy Spirit in the sovereignty of His operations, and according to the purpose of God, inclines some to the exercise of repentance unto life, and faith in the Lord Jesus Christ.

You believe in the necessity of regeneration, in the final perseverance of the saints, the resurrection of the dead, and a future judgment; that at the last day the Lord Jesus Christ will summon the whole human family to appear before Him to give an account of the deeds done in the body, and will then crown the righteous with immortal glory, and condemn the wicked to everlasting punishment.

These doctrines as above set forth you believe, Do you?

In view of these great and solemn truths, you do now renounce all your sins, and dedicate yourself wholly unto God, declaring the Lord to be your God, Jesus Christ to be your Redeemer, the Holy Spirit to be your Comforter and Sanctifier, and the people of God to be your brethren.

You promise to observe all the institutions of the Gospel; to submit yourself to the government of this church. And, trusting in the strength of Divine grace, you promise to walk before God in holiness and righteousness all the days of your life.

These promises you make, Do you?

In the name and by the authority of the great King and Head of the Church, I pronounce you a member of His visible kingdom. Remember the vows of God are upon you! You can never break these vows without incurring the heaviest guilt, and bringing reproach upon the Church and people of God.

May He who is the Author and Finisher of our faith enable you to fulfill them and own you at last in His kingdom above. Amen.

---

The foregoing translation of the "Introduction to the Shorter Catechism," and the brief formulary entitled "Confession of Faith," were approved by the Creek Presbytery, and ordered to be published. The numbers in the Creek Catechism correspond to those of the English.

Loughrid

TI422.

Intr

Microformed by
Preservation
Services

mfx # 6526.07
11 oct 95